

**INAUGURACJA I POŚWIĘCENIE  
POMNIKA JANA PAWŁA II  
LOURDES 8 MAJA 2008**



**INAUGURATION ET BENEDICTION  
DE LA STATUE DE JEAN PAUL II  
LOURDES 8 MAI 2008**

## MODLITWA JUBILEUSZOWA

Boże, nasz Ojczy, pośród wszystkich stworzeń, powołałeś do życia Maryję, stworzenie doskonałe, «Niepokalane Poczęcie».

Tutaj w Lourdes Maryja wypowiedziała to imię i Bernadeta je powtórzyła. Niepokalane Poczęcie jest krzykiem nadziei: zło, grzech i śmierć nie są już zwycięskie. Maryjo, zwiastunko i jutrzhenko zbawienia! Panno najczystsza i ucieczko grzeszników: Ciebie prosimy.

**Zdrowaś Maryjo, łaski pełna!**

Panie Jezu, Ty nam dałeś Maryję za Matkę. Ona uczestniczyła w Twojej Męce i Zmartwychwstaniu. Tutaj w Lourdes objawiła się Bernadecie, zasmucona z powodu naszych grzechów, ale opromieniona Twoim blaskiem. Przez Jej wstawienie zawierzamy Ci radości i smutki, tak nasze, jak i naszych bliskich, chorych i wszystkich ludzi. Maryjo, nasza Siostra i nasza Matko, nasza Powierniczko i nasza Wspomożycielko: Ciebie prosimy.

**Zdrowaś Maryjo, łaski pełna!**

Duchu Święty, Ty jesteś Duchem miłości i jedności. Tutaj w Lourdes, Maryja poprzez Bernadetę prosiła o zbudowanie kaplicy i o przychodzenie tutaj w procesji. Kieruj Kościołem, który Chrystus zbudował na wierze Piotra: zgromadź go w jedno. Prowadź pielgrzymujący Kościół, by był wierny i nieustraszony!

Maryjo, która jesteś napełniona Duchem Świętym, Ty jesteś Jego Oblubienicą i Służebnicą, Ty jesteś wzorem dla chrześcijan i macierzyńskim obrazem Kościoła: Ciebie prosimy.

**Zdrowaś Maryjo, łaski pełna!**

## PIERE DU JUBILE

Dieu notre Père, parmi toutes tes créatures, tu as fait éclore Marie, la créature parfaite, «l'Immaculée Conception». Ici, à Lourdes, elle a prononcé ce nom et Bernadette l'a répété.

L'Immaculée Conception, c'est un cri d'espérance: le mal, le péché et la mort ne sont plus les vainqueurs. Marie, signe précurseur, aurore du salut! Marie, toi l'innocence et le refuge des pécheurs: nous te prions.

**Ave Maria, gratia plena!**

Seigneur Jésus, tu nous as donné Marie comme Mère. Elle a partagé ta Passion et ta Résurrection. Ici, à Lourdes, elle s'est montrée à Bernadette, attristée de nos péchés, mais rayonnante de ta lumière. Par elle, nous te confions nos joies et nos peines, les nôtres, celles des malades, celles de tous les hommes. Marie, notre soeur et notre mère, notre confidente et notre soutien: nous te prions.

**Ave Maria, gratia plena!**

Esprit Saint, tu es Esprit d'amour et d'unité. Ici, à Lourdes, par Bernadette, Marie a demandé de bâtir une chapelle et de venir en procession. Inspire l'Eglise que le Christ construit sur la foi de Pierre: rassemble-la dans l'unité. Guide le pèlerinage de l'Eglise: qu'elle soit fidèle et audacieuse! Marie, toi qui es comblée de l'Esprit Saint, tu es l'épouse et la servante. Tu es le modèle des chrétiens et le visage maternel de l'Eglise: nous te prions.

**Ave Maria, gratia plena!**

149

**Czwartek 08.05.2008 - godz. 8.00**  
**Msza Święta – Uroczystość Świętego Stanisława**  
**w Bazylice Matki Bożej Różańcowej**

### Pieśń na wejście

1. Zdrowaś Maryjo, Bogurodzico,  
Błagamy Ciebie, Święta Dziewico.

Niech łaska twoja zawsze nam sprzyja,  
Módl się za nami Święta Maryja!

2. Wśród czystych duchów, w obliczu Pana

Tyś przenajświętsza, Niepokalana.

Jak pośród kwiatów wonna lilija

Tak wśród gwiazd zorza, zdrowaś Maryja!

\*\*\*

*Emplacement près de l'autel de la flamme prise à la Grotte sur un ciègre – une partie de la Statue Inaugurale*

\*\*\*

3. Ty, coś karmiła świata Zbawienie

Ty nam, jak Matka, daj pożywienie

Jak pośród kwiatów wonna lilija

Broń nas od głody, zdrowaś Maryja!

4. Ty, coś płakała nad śmiercią Syna

Przez te łzy gorzkie, Matko Jedyna

Oddał śmiertelność, co lud zabija

Broń nas od moru, zdrowaś Maryja!

5. Tyś na obczyźnie w Egipcie żyła,

Losu wygnania też doświadczyła.

Niech duch niezgody nas nie rozbija,

Miej nas w opiece, zdrowaś Maryja!

\*\*\*

*Słowo powitania – Ks. Rektor Polskiej Misji Katolickiej we Francji.  
Mot d'accueil du Recteur de la Mission Catholique Polonaise de France.*

\*\*\*

**I Czytanie z Dziejów Apostolskich**

(Dz 20, 17-18a. 28-32. 36)

Paweł, posławszy z Miletu do Efezu, wezwał starszych Kościoła. A gdy do niego przybyli, przemówił do nich: «Uważajcie na samych siebie i na



całe stado, nad którym Duch Święty ustanowił was biskupami, abyście kierowali Kościołem Boga, nabytym własną Jego krwią. Wiem, że po moim odejściu wejdą między was wilki drapieżne, nie oszczędzając stada. Także spośród was samych powstaną ludzie, którzy głosić będą przewrotne nauki, aby pociągnąć za sobą uczniów. Dlatego czuwajcie, pamiętając, że przez trzy lata we dnie i w nocy nie przestawałem ze łzami upominać każdego z was. A teraz polecam was Bogu i słowu Jego łaski, władnemu zbudować i dać dziedzictwo ze wszystkimi świętymi». Po tych słowach upadł na kolana i modlił się razem ze wszystkimi.

Oto słowo Boże

**I Lecture des Actes des Apôtres.** (Actes 20, 17-18a. 28-32. 36)

De Milet Paul envoya chercher à Éphèse les anciens de l'Église. Lorsqu'ils furent arrivés vers lui, il leur dit: Prenez donc garde à vous-mêmes, et à tout le troupeau sur lequel le Saint Esprit vous a établis évêques, pour paître l'Église du Seigneur, qu'il s'est acquise par son propre sang. Je sais qu'il s'introduira parmi vous, après mon départ, des loups cruels qui n'épargneront pas le troupeau, et qu'il s'élèvera du milieu de vous des hommes qui enseigneront des choses pernicieuses, pour entraîner les disciples après eux. Veillez donc, vous souvenant que, durant trois années, je n'ai cessé nuit et jour d'exhorter avec larmes chacun de vous. Et maintenant je vous recommande à Dieu et à la parole de sa grâce, à celui qui peut édifier et donner l'héritage avec tous les sanctifiés. Après avoir ainsi parlé, il se mit à genoux, et il pria avec eux tous.

Psalm Responsoryjny (Ps 100[99], 1-2. 3. 4b-5ab)

**Refren: My ludem Pana i Jego owcami**

Wykrzykujcie na cześć Pana, wszystkie ziemie,  
Stawajcie przed obliczem Pana  
Służcie Panu z weselem  
Z okrzykami radości.

Wiedźcie, że Pan jest Bogiem,  
On sam nas stworzył,  
jesteśmy Jego własnością  
Jego ludem, owcami Jego pastwiska.

W Jego bramy wstępujcie z dziękczynieniem,  
Z hymnami w Jego przedśionki.  
Albowiem Pan jest dobry,  
Jego łaska trwa na wieki.

**Nous sommes son peuple et ses brebis**

Poussez vers l'Éternel des cris de joie,  
Vous tous, habitants de la terre!  
Servez l'Éternel, avec joie,  
Venez avec allégresse en sa présence!  
Entrez dans ses portes  
Avec des louanges,  
Dans ses parvis avec des cantiques!  
Célébrez-le, bénissez son nom!  
Car l'Éternel est bon;  
Sa bonté dure toujours,  
Et sa fidélité  
De génération en génération.

**II Czytanie z Listu Św. Pawła Apostoła do Rzymian (Rz 8, 31b-39)**

Bracia: Jeżeli Bóg z nami, któż przeciwko nam? On, który nawet własnego Syna nie oszczędził, ale Go za nas wszystkich wydał, jakże miałby wraz z Nim i wszystkiego nam nie darować? Któż może wystąpić z oskarżeniem przeciw tym, których Bóg wybrał? Czyż Bóg, który usprawiedliwia? Któż może wydać wyrok potępienia? Czy Chrystus Jezus, który poniósł za nas śmierć, co więcej, zmartwychwstał, siedzi po prawicy Boga i przyczynia się za nami? Któż nas może odłączyć od miłości Chrystusowej? Utrapienie, ucisk czy prześladowanie, głód czy nagość, niebezpieczeństwo czy miecz? Jak to jest napisane: «Z powodu Ciebie zabijają nas przez cały dzień, uważają nas za owce przeznaczone na rzeź». Ale we wszystkim tym odnosimy pełne zwycięstwo dzięki Temu, który nas umiłował. I jestem pewien, że ani śmierć, ani życie, ani aniołowie, ani zwierchności, ani rzeczy jakiegokolwiek inne stworzenie nie zdoła nas odłączyć od miłości Boga, która jest w Chrystusie Jezusie, Panu naszym. terazniejsze, ani przyszłe, ani moce, ani co wysokie, ani co głębokie.

Oto słowo Boże.



## II Lecture de la Lettre de St Paul Apôtre aux Romains (Rm 8, 31-39)

Si Dieu est pour nous, qui sera contre nous? Il n'a pas refusé son propre Fils, il l'a livré pour nous tous: comment pourrait-il avec lui ne pas nous donner tout? Qui accusera ceux que Dieu a choisis? puisque c'est Dieu qui justifie. Qui pourra condamner? puisque Jésus Christ est mort; plus encore: il est ressuscité, il est à la droite de Dieu, et il intercède pour nous. Qui pourra nous séparer de l'amour du Christ? la détresse? l'angoisse? la persécution? la faim? le dénuement? le danger? le supplice? L'Écriture dit en effet: C'est pour toi qu'on nous massacre sans arrêt, on nous prend pour des moutons d'abattoir. Oui, en tout cela nous sommes les grands vainqueurs grâce à celui qui nous a aimés. J'en ai la certitude: ni la mort ni la vie, ni les esprits ni les puissances, ni le présent ni l'avenir, ni les astres, ni les cieux, ni les abîmes, ni aucune autre créature, rien ne pourra nous séparer de l'amour de Dieu qui est en Jésus Christ notre Seigneur.

**Alleluja, alleluja, alleluja**

Ja jestem dobrym pasterzem i znam owce moje,  
a moje Mnie znają

**Alleluja, alleluja, alleluja.**

Je suis le Bon Pasteur; je connais mes brebis  
et mes brebis me connaissent.

**Alleluja, alleluja, alleluja**

**Słowa Ewangelii według Św. Jana**

(J 10, 11-16)

Jezus powiedział do faryzeuszów: «Ja jestem dobrym pasterzem. Dobry pasterz daje życie swoje za owce. Najemnik zaś i ten, kto nie jest pasterzem, do którego owce nie należą, widząc nadchodzącego wilka, opuszcza owce i ucieka, a wilk je porywa i rozprasza. Najemnik ucieka dlatego, że jest najemnikiem i nie zależy mu na owcach. Ja jestem dobrym pasterzem i znam owce moje, a moje Mnie znają, podobnie jak Mnie zna Ojciec, a Ja znam Ojca. Życie moje oddaję za owce. Mam także inne owce, które nie są z tej owczarni. I te muszę przyprowadzić i będą słuchać głosu mego, i nastanie jedna owczarnia i jeden pasterz».

Oto słowo Pańskie.

## Évangile de Jésus-Christ selon saint Jean

(Jn 10, 11-16)

Jésus disait aux Juifs : « Je suis le bon pasteur, le vrai berger. Le vrai berger donne sa vie pour ses brebis. Le berger mercenaire, lui, n'est pas le pasteur, car les brebis ne lui appartiennent pas : s'il voit venir le loup, il abandonne les brebis et s'enfuit ; le loup s'en empare et les disperse. Ce berger n'est qu'un mercenaire, et les brebis ne comptent pas vraiment pour lui. Moi, je suis le bon pasteur ; je connais mes brebis, et mes brebis me connaissent, comme le Père me connaît, et que je connais le Père ; et je donne ma vie pour mes brebis. J'ai encore d'autres brebis, qui ne sont pas de cette bergerie : celles-là aussi, il faut que je les conduise. Elles écouteront ma voix : il y aura un seul troupeau et un seul pasteur.

\*\*\*

**Homilia: J.E. Ks. Kardynał Józef Glemp, Prymas Polski.  
Homélie du Cardinal Józef Glemp Primas de Pologne.**

\*\*\*

**Wierzę...**

**Modlitwa wiernych**

**Pieśń na ofiarowanie**

1. Z dawna Polski Tyś Królową, Maryjo!  
Ty za nami przemów słowo, Maryjo!  
Ociemniałym podaj rękę  
Niewytrwałym skracaj mękę  
we Królestwo weź w porękę, Maryjo!
2. Gdyś pod krzyżem Syna stała, Maryjo!  
Tyleś, Matko, wycierpiała, Maryjo!  
Przez Twego Syna konanie  
Uproś sercom zmartwychwstanie  
W ojców wierze daj wytrwanie, Maryjo!
3. Z dawna Polski Tyś Królową, Maryjo!  
Ty za nami przemów słowo, Maryjo!  
Miej w opiece Naród cały,  
Który żyje dla Twej chwały,  
Niech rozwija się wspaniały, Maryjo!



**Śpiewy na Komunię św. - Dziękczynienie:**

**Chór «Promyczki», wszyscy uczestnicy oraz ponownie Chór «Promyczki»**

**Chants pour la Communion et l'Action de Grâces: Chorale et l'assemblée. Et encore la chorale „Promyczki»**

1. Jeden chleb, co zmienia się w Chrystusa Ciało,

Z wielu ziaren pszenicznych się rodzi.

Jedno wino, co się Krwią Chrystusa stało,

Z soku wielu winnych gron pochodzi.

Jak ten chleb, co złączył złote ziarna

Tak niech miłość złączy nas ofiarna.

Jak ten kielich łączy kropel wiele,

Tak nas Chryste, w Swoim łącz Kościele.

2. O Pasterzu, zgromadź w jednej swej owczarni.

Zabłąkane owce, które giną.

W jeden Kościół zbierz na nowo i przygarnij,

Byśmy jedną stali się rodziną!

3. Na ramiona swe weź, o dobry Panie,

Tych, co sami wrócić już nie mogą.

Niechaj zjednoczenia cud się wielki stanie,

Prowadź nas ku niebu wspólną drogą!

\*\*\*

Odczytanie telegram JE Ks. Kardynała Stanisława Dziwisza i Błogosławieństwo.

**Lecture du télégramme du Cardinal Stanisław Dziwisz et Bénédiction**

\*\*\*

**Chór „Promyczki»**

**Chorale „Promyczki»**

**Sztafeta Maryjna.** Przejście na miejsce Inauguracji i Poświęcenia Statuy Sługi Bożego Jana Pawła II.

**Relaye Mariale.** Passage sur lieu de l'Inauguration et de la Bénédiction de la Statue du Serviteur de Dieu Jean-Paul II.

152  
**Śpiew pieśni maryjnych.** Modlitwy do Matki Bożej Sługi Bożego Jana Pawła II z jego 14 encyklik. Modlitwa Różańcowa. Płonącą świecę niosą kolejno:

**Chant des cantiques mariaux.** Extraits des prières à la Vierge Marie du Serviteur de Dieu Jean-Paul II prises de ses 14 encycliques. Chapelet. La flamme sera portée dans l'ordre suivant:

**Ks. Biskup Jacques Perrier, Ordynariusz Tarbres i Lourdes, Ks. Kardynał Józef Glemp, Prymas Polski, Bractwo Kurkowe, PMK w Anglii i Walii, PMK w Szkocji, PMK w Niemczech PMK w Szwajcarii, PMK w Irlandii, PMK w Szwecji, Przedstawiciele innych PMK w Europie, Stowarzyszenie Polskich Kombatantów, Polskie Zjednoczenie Katolickie, Rodacy z Polski, Prezydent Miasta Częstochowy i Mer Miasta Lourdes.**

\*\*\*

Matko, która nas znasz - z dziećmi twymi bądź!

Na drogach nam nadzieją świeć - z Synem Twym z nami idź!

1. Z wszystkich niewiast wybrana - przyjdź i drogę wskaż!

Córka Ludu Bożego - do Syna Twego nas prowadź!

Służebnico pokorna - *pokój światu daj!*

2. Królowo ognisk rodzinnych - *przyjdź i drogę wskaż!*

Dziewico, wzorze prostoty - *do Syna Twego nas prowadź!*

Oblubienico Cieśli - *pokój światu daj!*

3. Królowo narodu naszego - *przyjdź i drogę wskaż!*

Uciśnionych nadziejo - *do Syna Twego nas prowadź!*

Światło łaknących prawdy - *pokój światu daj!*

4. Dziewico, Matko Chrystusa - *przyjdź i drogę wskaż!*

Dziewico, Matko Kościoła - *do Syna Twego nas prowadź!*

Dziewico, Matko ludzi - *pokój światu daj!*

5. Matko, przez Syna nam dana - *przyjdź i drogę wskaż!*

Matko, która nas słyszysz - *do Syna Twego nas prowadź!*

Ty nas zawsze rozumiesz - *pokój światu daj!*

6. Matko pod krzyżem stojąca - *przyjdź i drogę wskaż!*

Matko przez Syna nam dana - *do Syna Twego nas prowadź!*

Za dzieci nas przyjmująca - *pokój światu daj!*



7. Matko nad grobem Syna - przyjdź i drogę wskaż!  
 Zmartwychwstania nadziejo - *do Syna Twego nas prowadź!*  
 Módl się zawsze za nami - *pokój światu daj!*
8. Dziewico z nami idąca - przyjdź i drogę wskaż!  
 Historii świata promieniu - *do Syna Twego nas prowadź!*  
 Pośredniczko najlepsza - *pokój światu daj!*

\*\*\*

1. Po górach dolinach rozlega się dzwon  
 Anielskie witanie ludziom głosi on  
 Ave, Ave , Ave Maryja  
 Zdrowaś, zdrowaś, zdrowaś Maryja.
2. Bernardka dziewczynka szła po drzewo w las  
 Anioł ją tam wiedzie, Bóg sam wybrał czas
3. Wtem wichur zasumiał gwałtowny od skał  
 W niej serce zadrżało, cud się spełnić miał
4. Spogląda na skały massabielskiej stok  
 Dziewice precudna uderza jej wzrok
5. Oblicze Jej słodkie, w oczach błyska raj  
 Zdaje się przemawiać: „Daj mi serce, daj»
6. Blask jakiś nadziemski otacza Ja w krąg  
 Złocisty różaniec zwiesza się Jej z rąk.
7. Niebieska przepaska spływa z białych szat  
 Na każdej z Jej nówek błyska róży kwiat.
8. Wszystko w Niej nadziemskie, wszystko niebem tchnie  
 Widzi Ją na jawie, nie w czarownym śnie
9. Utkwiła w Nią oczy, wyciągnęła dłoń  
 Zgięty się kolana, rozpałała skroń
10. Modlitwę serdeczną szepczą usta jej  
 „Zdrowaś bądź, Panienko, łaski na nas zlej»
11. W tem znikło widzenie, dziewczę czuje żal  
 Szuka Jej wokoło i spogląda w dal
12. Lecz, wreszcie odchodzi, mówiąc w sercu swym  
 Jutro się znów wrócę modlić w miejscu tym
13. Nazajutrz, za ledwie zabłysnął dzienny brzask  
 Już serce jej rwie się ku tej grocie łask
14. „O matko ma ziemską. Pozwól mi iść tam  
 Gdzie Panią precudną znowu widzieć mam»
15. „Ja chcę Ją zapytać, jakie imię Jej,

- Tylko mi iść do Niej ty pozwolić chciej!»
16. I lekko jak ptaszę, pędzi w stronę skał,  
 Gdzie cudne widzenie znowu Bóg jej dał.
17. „Co chcesz bym czyniła? Pani, powiedz mi  
 Ja wszystko wypełnię, co jest miłe Ci»
18. „Przychodź więc z druhami ty do groty tej  
 i przez dni czternaście słuchaj woli mej»
19. „Przyrzekam, że sprawi korna prośbę mą  
 Po życiu doczesnym Bóg ci niebo da».
20. Dziecinna gromadka uwierzyła w cud  
 Lecz nie był tak łatwy do tej wiary lud!

\*\*\*\*

1. Jest zakątek na tej ziemi, gdzie powracać każdy chce,  
 Gdzie króluje Jej oblicze na nim cięte rysy dwie.  
 Wzrok ma smutny, zatroskany, jakby chciała prosić cię,  
 Byś w matczyną Jej opiekę oddał się.  
 Madonno, Czarna Madonno, jak dobrze Twym dzieckiem być  
 O pozwól, Czarna Madonno w ramiona Twoje się skryć.
2. W Jej ramionach znajdziesz spokój i uchronisz się od zła,  
 Bo dla wszystkich swoich dzieci Ona serce czułe ma.  
 I opieką cię otoczy gdy Jej serce oddasz swe,  
 Gdy powtórzysz Jej z radością słowa te:
3. Dziś gdy wokół nas niepokój, gdzie się człowiek schronić ma?  
 Gdzie ma pójść jak nie do Matki, która ukojenie da .  
 Więc błagamy o Madonno skieruj wzrok na dzieci swe  
 I wysłuchaj jak śpiewamy prosząc Cię.

\*\*\*

**Inauguracja i Poświęcenie Statuy Sługi Bożego Jana Pawła II**  
**Inauguration et Bénédiction de la Statue du Serviteur de Dieu Jean-Paul II.**

1. Chór «Promyczki»: „*Gaude Mater Polonia*»  
 Chorale «Promyczki»: „*Gaude Mater Polonia*»
2. Wprowadzenie - Ksiądz Infułat Stanisław Jeż, Rektor Polskiej Misji  
 Katolickiej we Francji.



**Introduction** – Mgr Stanisław Jeż – Recteur de la Mission Catholique Polonaise de France

3. **Odsłonięcie Statuy** przez Prezydenta Miasta Częstochowy i Mera Miasta Lourdes  
**Dévoilement de la statue** par Messieurs les Maires de Lourdes et de Częstochowa
4. **Słowo Mera** Miasta Lourdes oraz słowo Prezydenta Miasta Częstochowy
5. **«Ave Maria»** - F. Schubert - Katarzyna Rudała
6. **Poświęcenie Statuy** Sługi Bożego Jana Pawła II – Ks. Kardynał Józef Glemp, Prymas Polski, w języku polskim i Ksiądz Biskup Jacques Perrier, Ordynariusz Diecezji Tarbres i Lourdes w języku francuskim - połączone z krótkimi przemówieniami.  
**Bénédiction de la statue** du Serviteur de Dieu Jean-Paul II par le Cardinale Józef Glemp, Primate de Pologne (en Polonais) et par Mgr Jacques Perrier – Evêque de Tarbres et Lourdes (en Français) suivies par le brèves allocutions.
7. **Odczytanie „Aktu Erekcyjnego»** w języku polskim i francuskim.  
**Lecture de l'Acte d'Erection** en Polonais et en Français.

#### **Akt Erekcyjny Statuy Sługi Bożego Jana Pawła II w Lourdes**

Dnia ósmego maja Roku Pańskiego 2008, w Uroczystość Świętego Stanisława Biskupa i Męczennika, w 150 Rocznicę Objawień Matki Bożej w Lourdes, w obecności Księdza Biskupa Jacques Perrier, Ordynariusza Diecezji Tarbres i Lourdes, w obecności Księdza Infułata Stanisława Jeża, Rektora Polskiej Misji Katolickiej we Francji, w obecności Pana Jean-Pierre Artiganave, Mera Lourdes oraz Pana Tadeusza Wrona, Prezydenta Częstochowy, a także w obecności Przedstawicieli Władz tak Kościelnych jak i Państwowych zarówno z Polski jak i z Francji - w ramach 133 Pielgrzymki Polaków z całej Europy do Lourdes - Jego Eminencja Ksiądz Kardynał Józef Glemp, Prymas Polski, poświęcił

154

**Statuę Sługi Bożego Jana Pawła II, która to Statua została wzniesiona dzięki inicjatywie i staraniom Księdza Infułata Stanisława Jeża.**

**Projekt i realizacja Statuy , z wielkim kunsztem zostały wykonane przez Pana Czesława Dźwigaj, Profesora Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie i Papieskiej Akademii Teologicznej w Krakowie.**

**Ta Statua dla Pielgrzymów do Lourdes na całe wieki będzie świadectwem naszej miłości i wielkiej czci dla Sługi Bożego Papieża Jana Pawła II.**

#### **Acte d'Erection de la Statue du Serviteur de Dieu Jean-Paul II a Lourdes**

**Le huit mai de l'An 2008, la Fête de Saint Stanislaw Evêque et Martyre, lors du 150 Anniversaire des Apparitions de la Vierge Marie à Lourdes, en présence de Monseigneur Jacques Perrier, Evêque de Tarbres et Lourdes, en présence de Monseigneur Stanislaw Jeż, Recteur de la Mission Catholique Polonaise de France, en présence de Monsieur Jean-Pierre Artiganave, Maire de Lourdes et de Monsieur Tadeusz Wrona, Maire de Częstochowa, ainsi qu'en présence des Autorités Ecclésiastiques et Civiles de la Pologne et de la France - dans le cadre du 133 Pèlerinage des Polonais de toute l'Europe – Son Eminence Józef Glemp, Primate de Pologne, a béni la Statue du Serviteur de Dieu le Pape Jean-Paul II, laquelle fut réalisée grâce à l'initiative et par les soins du Monseigneur Stanislaw Jeż.**

**Le projet ainsi que la réalisation de la Statue ont été effectués par Monsieur Czesław Dźwigaj, Professeur de l'Académie des Beaux Arts de Cracovie et de l'Académie Théologique Pontificale de Cracovie.**

**Pour tous les temps la Statue constituera pour les Pèlerins à Lourdes un témoignage de notre amour pour le Serviteur de Dieu, le Pape Jean-Paul II.**

8. **Uroczyste podpisanie „Aktu Erekcyjnego»** i wmurowanie go w cokół statuy.  
**Signature solennelle de l'Acte d'Erection et son emplacement dans le socle de la statue**



9. Wszyscy uczestnicy śpiewają: „Rotę» oraz „Barkę»- chants en Polonais

1. Nie rzucę Chryste świątyn Twych,  
Nie damy pogrzeże wiary,  
Próżne zakusy duchów złych,  
I próżne ich zamiary.  
Bronić będziemy Twoich dróg,  
Tak nam dopomóż Bóg! /2x/
  2. Ze wszystkich świątyn, chat i pól  
Popłynie hymn wspaniały,  
Niech żyje Jezus Chrystus Król,  
W koronie wiecznej chwały.  
Niech żyje Maria, zagrzmi róg.  
Tak nam dopomóż Bóg! /2x/
3. Sztandarem naszym będzie Krzyż,  
Co Ojców, wiódł do chwały,  
I nas powiedzie także wzwyż,  
Gdzie buja Orzeł Biały.  
Zwyciężym znój i stromość dróg.  
Tak nam dopomóż Bóg! /2x/
  4. Oto ślubujem z ręką wzwyż,  
Synowie Polski, córy,  
Świadkiem nam Zbawca, Jego Krzyż  
Królowa z Jasnej Góry.  
Ojczyźnie święty spłacim dług.  
Tak nam dopomóż Bóg! /2x/
5. Młodzieży nową Polskę twórz,  
Szczęśliwą Bogu miłą,  
Gdy z nami Bóg przeciw nam któż?  
On jest największą siłą.  
Nie spocznem, wpierv, aż pierzchnie wróg.  
Tak nam dopomóż Bóg! /2x/
  6. I taki tryumf, taki cud,  
Powieje z Jasnej Góry,  
I z taką wiarą ruszy lud,  
Że runą grzechów mury.  
I jak mgławica pierzchnie wróg.

Tak nam dopomóż Bóg! /2x/

7. Hej do apelu wstańmy wraz,  
Budować Polskę nową,  
Ojczyzna wolna woła nas  
Do pracy ręką, głową.  
Nie wydrze nam jej żaden wróg.  
Tak nam dopomóż Bóg! /2x/
- \*\*\*
1. Pan kiedyś stanął nad brzegiem  
Szukał ludzi gotowych pójść za Nim  
By łowić serca słów Bożych prawdą  
O, Panie, to Ty na mnie spojrzaleś  
Twoje usta dziś wyrzekły me imię  
Swoją barkę pozostawiam na brzegu  
Razem z Tobą nowy zaczne dziś łów.
  2. Jestem ubogim człowiekiem  
Moim skarbem są ręce gotowe  
Do pracy z Tobą i czyste serce
  3. Ty potrzebujesz mych dłoni  
Mego serca młodego zapałem  
Mych kropli potu i samotności
  4. Dziś wyjedziemy już razem  
Łowić serca na morzach dusz ludzkich  
Twej prawdy siecią i słowem życia
  5. Panie, dalszy rejs jest już inny  
Bo Sternika do siebie wezwałeś  
A nam żyć trudno, bez jego serca.
  6. O Chryste, przecież burze szaleją  
Ocal Barkę, bo bez Ciebie giniemy  
Nie lękajcie się! A wypłyńcie na głębię!  
Cała naprzód! – Nowy świta znów dzień!
10. Poczestunek dla Uczestników.  
Vin d'honneur.



Statue de Jean Paul II,  
oeuvre du Professeur Czesław Dźwigaj,  
Roi de la Confraternité des Chasseurs de Cracovie,  
inaugurée le 8 mai 2008 en présence de l'auteur,  
des frères de la Confraternité des Chasseurs de Cracovie  
et de leur aumônier Mgr Jerzy Bryła,  
installée devant la maison «Bellevue»,  
Route de Bartres  
65100 Lourdes  
tel. 05.62.94.91.82  
fax. 05.62.42.08.75  
e-mail: pmk-lourdes@club-internet.fr,  
dans la propriété de la Mission Catholique Polonaise  
de France,  
263bis, rue Saint Honoré  
75001 Paris  
tel. 01.55.35.32.32  
fax. 01.42.96.19.89,  
a été bénie par Son Eminence  
Joseph Cardinal Glemp, Primat de Pologne